

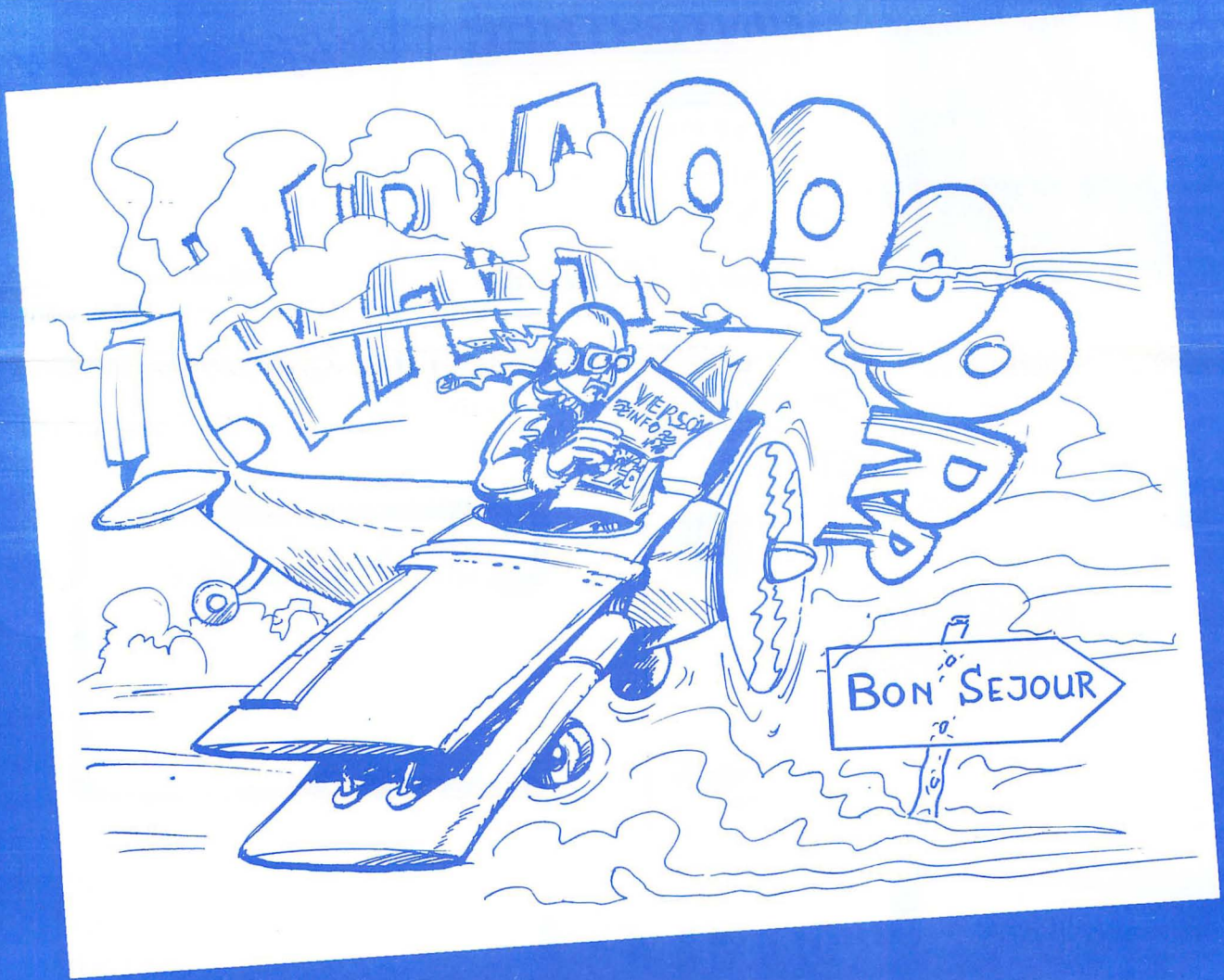
# VERS OIX

# INFO

NOVEMBRE 1990

PRIX : 1 franc

N° 16



**SOMMAIRE** Le club de la Presse **2**

Histoire d'hier... histoires d'aujourd'hui **3** Pub **4**

Ecole & Quartier **5** Inauguration de Bon-Séjour **6 -7**

Who's who ? **7** Mais, que font-ils ? **8** Conseil Municipal **9**

Le coin des associations **10-11** Le cinoche **12**

# Editorial

**Eliane**



*Le chemin Ami-Argand est en pleurs car Eliane l'a quitté en ce début d'automne. Mais pour elle,*

*dont le passage sur cette terre fut marqué par la maladie, le ciel est enfin bleu. De son passage terrestre, Eliane aura laissé une trace merveilleuse, pleine de courage et de force, sur le chemin difficile qu'elle a parcouru. Dans le coeur de ses amis, dans celui de ses élèves, cette trace devient sillon, car elle a su semer et y faire germer la compréhension et la gentillesse. Merci Eliane et adieu.*

Michel Jaeggli ■



**Qu'on se le dise !**  
**Le prochain numéro de Versoix-Info paraîtra le 12 décembre.**  
**Remettez vos articles avant le 25 novembre, merci !**

**WINTERTHUR**

**Votre agent d'assurance à VERSOIX**

*Jean-Daniel Grandjean*

☎ 755 68 68 1290 Versoix

**WHO'S WHO ?**

*Le mois passé, il s'agissait de reconnaître*  
**Monsieur Mojonier**  
*postier versoisien depuis ...ans.*  
*Après tirage au sort, c'est*  
**Julien Fiore**  
*qui gagne le billet de cinquante francs avec*  
*toutes les félicitations de*  
**Versoix-Info.**



**VINCENT SAILLET**  
**JARDINIER-PAYSAGISTE**



28, Théodore Vernes Tel : 022/ 755 38 18  
 1290 - VERSOIX Natel : 077/ 24 22 96

**Galerie assistance**

J. MARGAND & C. MONNEY  
 Centre Artissimo  
 24, route de la Gare — 1295 MIES

Téléphone 022/755 65 71 Natel 077/ 24 19 14

Distribution de chaudières  
 Vente, installation & maintenance de brûleurs  
 DÉPANNAGE 24 h sur 24 h

**diener**

Edition : Club de la Presse - Versoix  
 Tirage : 4400 exemplaires

Rédacteurs responsables :  
 Michel Jaeggli & Claudio Pisani  
 Mise en page : Michel Jaussi  
 Dessin de la Une : Alexis Berset

Régie d'annonces : Affiche 2000  
 Tél.: 752.31.13

Annonces directes :  
 Tabac 97b rue Suisse  
 Tél.: 755 27 19

Rédaction : Case postale 515  
 1290 Versoix  
 Tél.: 755.26.17

**naef**

une tradition  
 immobilière

**A louer**  
 à Versoix

route de Sauverny 22-24-26 & chemin Ami Argand 33-35-37-39

**emplacements de parking**

☎ 022 / 21 71 11 int. 354 / 268

**naef et cie sa**  
 18, rue de la corratierie  
 1211 Genève 11

## Histoire d'Hier

Après l'attaque du Fort de Versoix, en 1589, que s'est-il donc passé? Les Versoisiens devinrent sujets genevois, certes. Nous ignorons s'ils en éprouvèrent quelque satisfaction.

On assurait que le duc de Savoie avait l'intention de reprendre Versoix et de relever le fort qui n'était pas encore démantelé. Le Conseil de Genève fit alors abattre ce qui restait du fort et ordonna la destruction de toutes les maisons de la partie basse du Bourg.

Vers 1595, un jeune Bâlois, de passage à Versoix, notera sur son carnet de route: "Versoix est une petite ville, située au bord du lac, détruite, il est vrai, dans les dernières guerres et où n'habitent plus que misérables mendiants qui rôdent dans le pays."

### Versoix française

Versoix ne devait pas rester en mains des Genevois. Henri IV, par le traité de Lyon

en 1601, avait fait la paix avec le duc de Savoie. Entre autres échanges, il recevait le pays de Gex, donc Versoix. Ce fut pour notre village, au point de vue matériel, un bonheur de devenir français. Il allait jouir de la paix et les habitants pourraient enfin reconstruire leurs maisons, labourer leurs champs et tailler leurs vignes.

Une des conséquences du passage sous la domination française fut que le pays de Gex jouira de la liberté de religion. Le culte catholique s'exercera conjointement avec celui de la religion réformée. Les progrès du catholicisme furent modestes tant que le roi Henri IV vécut, mais à partir de l'avènement de Louis XIII, le protestantisme commença à reculer devant la protection accordée officiellement au culte rival.

### Subventions retirée!

En 1626, la subvention que le roi accordait pour le traitement des pasteurs fut supprimée. Réduits à la misère, bien des pasteurs durent abandonner leur



paroisse.

Une tentative fut entreprise par le pasteur César Rey pour rétablir le culte à Versoix. Voulant édifier un véritable temple, Rey écrivait en 1661, à la Compagnie des Pasteurs de Genève afin d'obtenir quelque aide financière:

*...vous savez combien nous avons de la peine à nous mettre à couvert pendant nos services religieux, et encore nous le faisons dans une maison de louage... Et n'ayant aucun fonds, sommes obligés d'épuiser tout ce que les bonnes âmes donnent à la boîte du pauvre...*

*Je n'ai rien trouvé qui nous donne plus d'espérance que de réparer les ruines de notre temple...*

Quand on dit que l'histoire est un éternel recommencement!

Michel Jaeggli ■

### IMPRESS : LA COMPOSITION RAPIDE

Il existe à Versoix, depuis une année, une entreprise typiquement familiale, dont l'activité rend quotidiennement service à tous, privés et entreprises. L'entreprise Impress, dirigée et gérée par Mme et M. Rouiller s'occupe en effet de l'impression de quantité de documents utiles chaque jour : cartes de visites, tampons, papiers à lettres, pochettes d'allumettes, photos personnalisées, cartes de vœux, de baptêmes, etc.

L'atelier, c'est un petit local, mais avec le dernier cri des machines nécessaires à ce genre de travail. Le personnel, ce sont les patrons eux-mêmes. Les prestations de l'entreprise sont très larges et ne cessent d'étonner par la rapidité et l'efficacité des services. Pris à domicile et rendus sous 48 heures (dans la plupart des cas) à domicile, les travaux sont exécutés puis livrés avec un soin extrême.

Particularité de l'entreprise ? Il n'existe pas de petites commandes. Tout est possible en ce domaine et Mme et M. Rouiller travaillent au cas par cas; chaque exigence de client étant différente.

Pour les fêtes, un produit original est proposé : l'impression en format carte de vœux des photos privées. De quoi personnaliser des souvenirs de famille. Car quoi de plus intime et de plus vrai que de remplacer l'habituelle carte de vœux par la photo d'un être cher à votre correspondant. Mais attention le temps presse et les commandes affluent ; il s'agit d'être dans les délais. Dans ce cas une seule adresse, Mme et M. Rouiller, IMPRESS, 52 Gd Montfleury, 1290 Versoix tél 755 63 64

**IMPRESS** Cartes de vœux, naissances, mariages, etc  
travail rapide

**JC+C ROUILLER**  
TEL. 755 63 64

## Jours-clés ¶¶¶

### \*Lundi 12 novembre

Une réussite de plus à Versoix. En effet, le numéro 16 de Versoix-Info est sorti de presse.

### \*Mardi 13 novembre

Le Club de Tennis de Table (CTT) organise son tournoi annuel:

"Le Combat des chefs"

Hélas, les chefs que sont les Conseillers Administratifs ont décidé d'organiser, derechef, le même jour, une soirée publique

"Comment va Versoix?"

Et ce, presque à la même heure, mais pas dans le même local.

Ca va être difficile de se passer la balle!

*Mais c'est une façon de rester chef, chef!*

## Electro-Bien-Etre

ELECTRICITE - TELEPHONE - DEPANNAGE



Jean-Claude ROSAY succ.

Maitrise Fédérale

47, Rte Suisse  
Case Postale 628  
1290 VERSOIX

Tél. Bureau 022/ 755.67.93  
Tél. Atelier 022/ 755.19.81  
Fax: 022/ 755.67.85

PRESSING  
SERVICE PLUS

FORMULE

1H



MULTI SERVICE

- LAVERIE
- BLANCHISSERIE
- NETTOYAGE DE TAPIS
- NETTOYAGE CUIRS ET DAIMS
- NETTOYAGE DE CANAPES

2 RAMPE DE LA GARE VERSOIX  
TÉL 755 13 12



José Platero

Entreprise de carrelage  
et de revêtements

34, chemin Pont-Céard  
1290 Versoix / GE  
Téléphone 022/ 755 49 43

Agence générale de Genève  
René Magnin, agent général

Pour toutes vos assurances  
Notre conseiller à Versoix



## Mobilière Suisse

Société d'assurances

Rue de la Cité 1  
Téléphone 21 85 55

M. José Muino

...l'assurance d'être bien assuré



RANGE ROVER

EXPOSITION - VENTE - 1295 MIES TEL 755 24 66

2, rue du Grand-Pré  
1202 Genève  
Tél. 733 94 03

KELLER

Garage du Port  
1296 Coppet  
Tél. 776 12 12



Depuis 1978

LE PRESSING DE L'AUTOMOBILE

Nettoyage intérieur complet

IMPERMÉABILISATION

TEFLON

APRÈS CHAQUE GRAND  
NETTOYAGE

2 ADRESSES:

18, ch. Plantin-Meyrin / 5, rue Pestalozzi  
Tél. 782 71 64 / 734 50 05

## SCENARIO VIDEO CLUB

755 55 54

54, MONTFLEURY  
1290 VERSOIX

HORAIRE: LUNDI - VENDREDI 15 h - 20 h  
SAMEDI 9 h - 17 h  
DIMANCHE 10 h - 12 h

N'oubliez pas nos  
annonceurs, c'est grâce à  
eux que vous recevez votre  
Versoix-info

## TOURELLE-SERVICE

47, chemin Moïse Duboule

Votre Blanchisserie Artisanale

- Service rapide, soigné, personnalisé
- Nettoyage à sec - Daim - Cuir
- Livraison à domicile

M<sup>me</sup> M. MORI

Tél. 798 07 05



**Novembre : les feuilles mortes se...**  
- c'est le mois de l'Assemblée générale de l'Association pour Ecole & Quartier chargée d'adopter les rapports sur l'exercice 1989-90, de nommer un nouveau comité et de définir les orientations souhaitées.

- Un grand spectacle en images : Olivier Föllmi présentera son nouveau spectacle (diaporama) "Caravane pour une école" lundi 19 à 20h. en l'Aula des Colombières. A voir, absolument !  
- Caisses à Savon : 2 scoops  
- Vos stages, votre Cinoche

C'est l'histoire de Motup, un garçon de 11 ans, coupé de sa famille pendant 3 années pour aller à l'école !

Une caravane parcourt le Fleuve gelé sur 150 km dans des conditions extrêmes afin de réunir cette famille. Une intense émotion. Un petit frère né peu après son départ l'attend. Il retrouve sa soeur Diskit âgée de 8 ans, qui capture pour lui une perdrix des neiges. Chaque soir est une fête. Voisins et amis défilent à la maison pour saluer l'écolier. A 11 ans, Motup est le plus érudit de son village. Il parle quatre langues et connaît trois écritures. Ses parents sont si fiers qu'ils demandent à Olivier et Danielle (sa femme) de redescendre le Fleuve Gelé avec Diskit pour l'inscrire, elle aussi à l'école. Après dix jours de bonheur en famille, la caravane repart sur les glaces, afin de regagner l'école ... avec les deux enfants.

## LE FLEUVE GELÉ-CARAVANE POUR UNE ÉCOLE

Ami de longue date d'Ecole & Quartier, Olivier Föllmi...

... nous fait l'honneur de revenir à Versoix avec son tout dernier spectacle en image. Reporter photographe, 32 ans, l'excellente revue ANIMAN présente régulièrement ses oeuvres et la dernière dépasse toute attente : un spectacle complet, d'une grande sensibilité et de haute technicité, conduit par "l'artiste" avec 9 projecteurs permettant de disperser les 680 diapositives soit en très larges panoramiques, soit en trois images verticales côte à côte. La bande son, composée d'une musique originale de James Wood et de diverses musiques locales, est diffusée en multiphonie par 6 haut-par-

leurs répartis tout autour de la salle.

Un chef-d'oeuvre qui a nécessité 5 mois de travail et 10 ans d'approche de la vie et de la sensibilité des habitants du Zanskar, cette province de l'Himalaya isolée du monde 8 mois par année.

Olivier Föllmi dédicacera ses trois nouveaux livres (photos et récits) :

"Le Fleuve Gelé", "Caravane pour une école" et "L'école au bout du fleuve" (éditions Nathan 1990) paraissant à l'occasion de ce spectacle (voilà une idée de cadeau pour adultes ou enfants de 8 à 12 ans !).

Un spectacle en multivision d'une heure retrace cette incroyable aventure.

A ne pas manquer, seul ou en famille. Entrées : adulte 10.-, enfant 5.-

**LUNDI 19 novembre, à 20h, Aula des Colombières, à VERSOIX**

## SCOOP-SCOOP-CAISSES A SAVON

Vous les connaissez, c'est l'équipe de Jacky Belloir et Jean-Paul Michaud qui organise magistralement chaque année le

"GRAND PRIX DES COLOMBIÈRES". Tous les bénévoles, il y en a plus de 80, ont été réunis le 17 octobre avec les coureurs autour d'un fameux repas. Une super ambiance entre jeunes et adultes !

Le succès est tel qu'une nouvelle association s'est créée sur l'autre rive, à Corsier-tombe-la-pluie ...! De plus les quatre associations de la région Versoix, Commugny, St-George et Corsier vont former une "Ecurie lémanique".

Le SCOOP ? C'est que Jacques Belloir met au point le prototype d'une CAISSE A SAVON VELO-PROPULSEE ! Les essais sont en cours. A voir ... bientôt !

L'autre SCOOP ?

C'est que les Caisses à Savon d'Ecole & Quartier disposeront (gratuitement) d'un stand d'attractions-animations au prochain salon "Vacances et Loisirs" à PALEXPO, du 7 au 10 février 1991.

Le problème ? C'est que ce groupe cherche un peu d'argent pour financer l'aménagement et les installations de ce stand. Alors si vous voulez encourager une activité sympathique et éducative, vous pouvez verser une contribution privée sur le CCP : 12-2048.5 UBS pour le compte 60407 Caisses à Savon - Versoix.

Une occasion de ne pas prendre une caisse en remplissant la caisse des caisses pour la bonne caisse ! Merci et ... santé !

## vos Stages :

**DECOUVERTES ARTISTIQUES :** une dizaine de sorties commentées par l'artiste Emi Gemi, le samedi après-midi : visites d'expositions et d'ateliers d'artistes. Réunion d'organisation et définition du programme : **samedi 24 novembre** à 14 heures avec exposé sur "les techniques picturales". Renseignements et inscriptions 755 53 70 ou 755 56 81.

**MIEUX SE CONNAITRE I :** stages de 5 séances avec Quentin de Pury, les jeudis et lundis de 19h. à 23h. 5x4h : 230.- Pour tout renseignement contacter Mme Ruth Comminot : 755 37 24

**ANGLAIS pour les jeunes dès 12 ans :** niveau débutant et faux-débutant, **les lundis de 17h30 à 18h30.** 26x 1h : 160.- (-réduction de 60.- offerte par la Mairie aux enfants de Versoix)

**JEUDIS DE SKI :**

il n'est pas trop tôt pour songer à inscrire vos enfants : de Versoix à Versoix, dans les grandes stations de Haute-Savoie. Deux séries de 4 jeudis, tous les 15 jours, dès janvier (si la neige est au rendez-vous !). Ambiance sympa, super-car. 150.-/série. Michel Bapst, responsable de ces sorties cherche encore quelques parents ou jeunes adultes comme accompagnants. Si cela vous intéresse, contactez-le au 774 18 48.

## au Cinoche

Vos prochaines soirées :

**Mercredi 21 novembre, 20h. en l'Aula : CRY FREEDOM de R. Attenborough, GB, 1988, V.O.st, dès 12 ans, fin du film à 23h00. Cartes en vente à l'entrée.**

**Mercredi 5 décembre, 20h. en l'Aula : DES GENS COMME LES AUTRES de Robert Redford, USA 1980, VOst, dès 14 ans, fin du film à 22h25. Cartes en vente à l'entrée.**

Pierre Dupanloup



## Du côté financier

Le coût de cette réalisation, terminée dans les délais escomptés, bravo les architectes, avoisine les 20 millions de francs. La répartition des frais est la suivante:

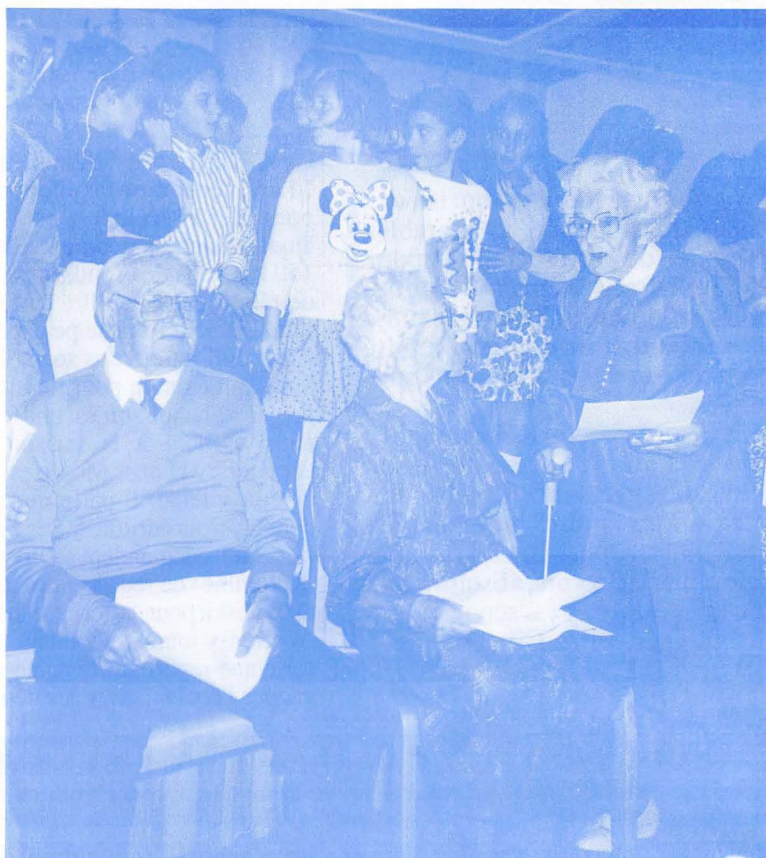
50% sont à la charge du canton,  
25% de la Confédération,  
le solde à la charge de notre Commune.

Versois s'est acquittée de cette somme grâce à un legs de 4 millions de Madame Livada-Metein, décédée il y a une quinzaine d'années et qui devait être consacré au mieux être des personnes âgées.

Pour le bon fonctionnement de la maison, 90 personnes sont employées; ce qui fait de la Résidence de Bon-Séjour la troisième entreprise communale.

Bien que le prix de pension s'élève, selon l'état de santé des pensionnaires de 110 à 240 francs par jour, toute personne peut, grâce à la participation financière de divers organismes cantonaux et fédéraux, être acceptée dans cette maison de retraite. Nulle personne ne peut être refusée pour des motifs financiers. (Lire Versois-Info No 9 de février 1990).

(Photos Michel Jaeggli)



## L'inauguration

Le jour de l'inauguration, les habitants des lieux (moyenne d'âge 89 ans!) étaient rassemblés autour de la trémie centrale, à chaque étage. De la musique avec la MMV, des chants, avec le chœur des enfants de l'école de Bon Séjour, (bravo Monsieur Sommer) proche et juvénile voisine, et ... des discours.

"Monsieur le Président du Département de la Prévoyance Sociale et de la Santé Publique,(1)

Monsieur le Président du Département des Travaux Publics,(2)

Monsieur le Maire et Messieurs les Conseillers administratifs de Versois,(3)

Mesdames et Messieurs les Conseillers municipaux de Versois,(4)

... "

Une pleine page. Puis, tout le monde il est beau, tout le monde il est gentil, encore plus de pages.

A part ça, une inauguration sympa et fort réussie. Bravo, et maintenant:

**bon séjour aux anciens.**

*Michel Jaeggli* ■

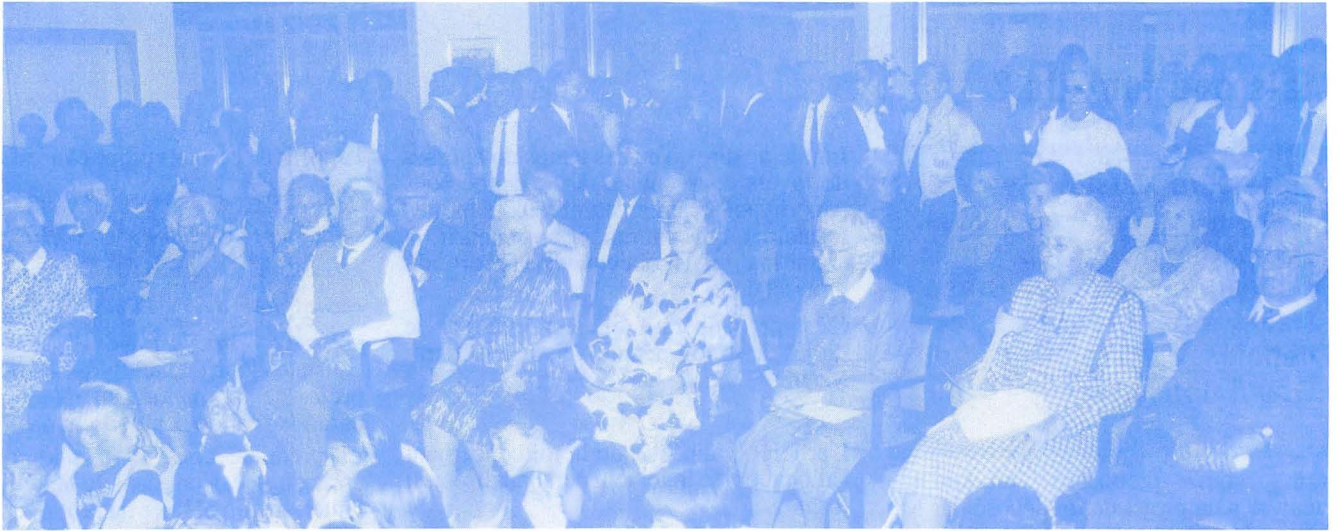
Note de la rédaction:

(1) En bref: M. Segond.

(2) En rebref: M. Grobet.

(3) Ca, on connaît.

(4) Il y en avait 6 au début, 10 au milieu et 20 au buffet!



## Merveilleuse inauguration.



- Une cafétéria*
- Un kiosque*
- Un coiffeur et une pédicure*
- Un salon*
- Deux salles à manger*
- Des cuisines, spacieuses*
- Trois ascenceurs*
- Trois étages*
- Un rouge, un bleu, un jaune*
- 72 chambres*
- Une annexe*
- Un foyer de jour*
- Des cabinets médicaux (garnis)*
- 16 chambres*
- Un parking de 84 places*
- Un directeur et*
- ...trois rats-laveurs!*

*C'est ça, la Résidence, à la Prévert!*

*Michel Jaeggle* ■

*photos L. Bianco*

**Gagnez 50 francs à  
notre concours!**

Pour gagner à notre concours il vous suffit de répondre à la question suivante:

**Quel est le nom du personnage ci-contre, directeur de Bon-Séjour ?**

Notez vos réponses sur une simple carte postale que vous adressez à :

**Versoix-Info  
Case postale 515  
1290 Versoix**

**Avant le 25 novembre 90.**

Vous pouvez également donner le coupon-réponse ci-dessus au magasin de tabac route de Suisse 97b.



**WHO'S WHO ?**

--- ✂ --- **Coupon-réponse** ---

Je l'ai reconnu, il s'agit de:

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

**Mais que font-ils ?**

**Messieurs Lusti, Meyll et Ramseyer ont été élus, l'automne passé, au Grand Conseil de Genève. Bravo. Mais que font-ils, ces députés versoisiens au Grand Conseil ?**

Nous vous proposons aujourd'hui l'analyse d'un projet de loi déposé par M. Pierre MEYLL modifiant la loi concernant l'allocation de logement dans les immeubles autres que les HBM (Habitations Bon Marché), HLM (Habitations à loyer modéré) et HCM (Habitation pour Classes Moyennes).

En mars dernier, le Conseil d'Etat présentait une loi concernant l'allocation de logement personnalisée. Elle devait permettre "de soulager le loyer de personnes n'habitant pas dans un logement social alors qu'elles possèdent les caractéristiques permettant d'en bénéficier."

Inutile de dire qu'en ces temps de hausses de loyers consécutives à la flambée des taux hypothécaires, nombreux sont les locataires qui pourraient y recourir, à condition qu'ils obtiennent l'accord du propriétaire.

C'est cet impératif qui est visé par le projet de loi du député versoisien Pierre Meyll.

L'article 2, alinéa 2, de la loi concernant l'allocation de logement personnalisée est formel:

**"La demande d'agrément des logements est présentée par le propriétaire ou par le locataire bénéficiant de l'accord du propriétaire".**

Cette condition se justifie par le fait que l'octroi de l'allocation introduit une surveillance de l'Etat sur l'évolution du prix de l'appartement agréé. Il paraît donc légitime que, directement concerné, le propriétaire ait son mot à dire dans cette procédure. Ceci d'autant que l'Etat peut refuser cette allocation "si les loyers sont déraisonnables, afin de ne pas attiser

l'appétit de certains propriétaires".

"On arrive ainsi au résultat paradoxal: il suffit au propriétaire qui a fixé un loyer excessif ou simplement lourd de refuser son accord pour que le locataire ne puisse pas présenter sa demande d'allocations", constate Pierre Meyll qui propose un projet de loi permettant de corriger ce paradoxe par deux modifications.

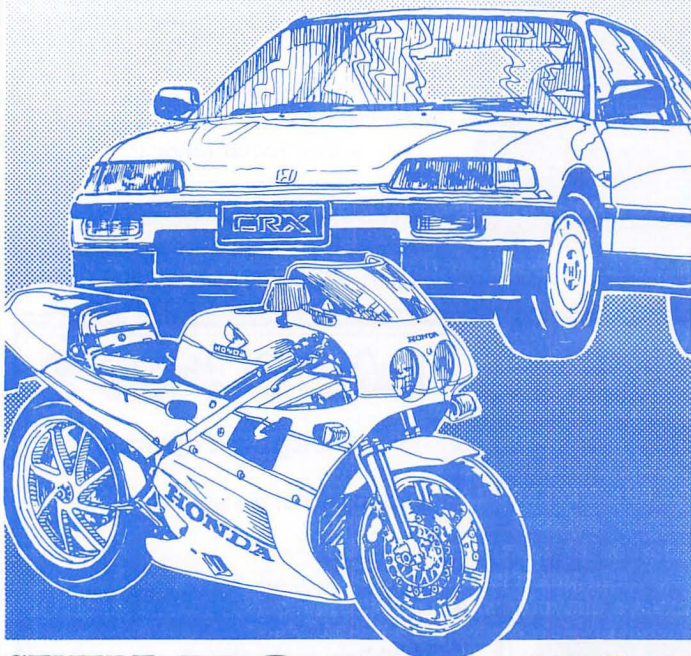
La première consiste, très logiquement, en la suppression, dans le texte de loi de l'intervention obligée du propriétaire.

La seconde propose un nouvel article 2A stipulant que "la décision de l'Etat n'est pas motivée".

Ainsi, au cas où l'Etat refuserait de subventionner, totalement ou partiellement un locataire dont le loyer est jugé excessif, il ne serait pas tenu d'en préciser la raison. Cette disposition annule le risque de contestation par le locataire, ce qui est une manière de rétablir l'équilibre des intérêts et surtout de débloquer des demandes en attente.

Ce sujet a été traité lors de la séance du Grand-Conseil du 11 octobre.

Tous les produits HONDA sous le même toit



**CENTRE HONDA CAROUGE**  
Automobiles Motos-Scooters

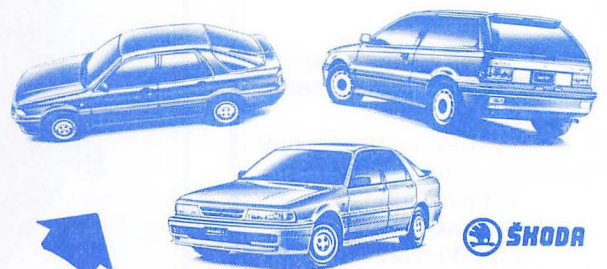


8, ch. de la Marbrerie · 1227 Carouge · Tél. 43 16 00

**GARAGE des  
VERNETS  
SUISSE**



5 C Rte des Jeunes  
1227 - ACACIAS  
Tel : 300 22 33



**SILENCE. PUISSANCE. MITSUBISHI.**

3 ANS DE GARANTIE D'USINE





CM

## Versoix plus endetté ... que le Brésil

Le budget fut le point fort de la séance du 8 octobre dernier. Présenté par M. Pierre-Marie Salamin (conseiller administratif, PDC) aux membres du conseil municipal, le projet du budget 1991 doit être revu à la baisse. Le mot d'ordre est "économiser". En effet, estimer le montant des recettes fiscales est un exercice très difficile, voire impossible. Vu l'incertitude quant au montant de celles-ci, quelques conseillers suggèrent de reporter les dépenses importantes à plus tard. Personne n'a cependant parlé d'augmenter les impôts communaux. (Est-ce de bonne ou de mauvaise augure ?)

## Clin d'oeil

Je me suis livré à un petit calcul taquin. En prenant la dette extérieure du Brésil pour la diviser par son nombre d'habitants et en faisant la même opération pour notre commune, voilà ce que j'obtiens:  
Brésil: env. 1'000 F par habitant

Versoix: env. 2'500 F par habitant

Nous serions donc 2,5 fois plus endettés que le Brésil ? Toutefois, fort heureusement pour nous, l'enseignement que nous pouvons tirer de cette comparaison s'arrête à la simple constatation de ces chiffres. En effet, l'endettement d'une collectivité ne se mesure pas par rapport au nombre d'habitants, mais par rapport à sa "richesse". C'est-à-dire, en terme comptable, par rapport à ses fonds propres. Le clin d'oeil justifiait quand même le détour.

## En bref

Le débat autorités-citoyens n'a pas eu lieu le 16 octobre. Motif: le conseil administratif estimant qu'un tel débat doit se préparer a repoussé celui-ci à une date ultérieure. La date et le lieu seront annoncés prochainement de telle manière qu'un maximum de personnes puisse en être informé. Période probable: début novembre, mais en tout cas avant la fin de

l'année. Dernière minute: la date du 13 novembre semblerait être la bonne.

Le parcage sauvage sur la place du Bourg est un des soucis de nos conseillers municipaux. Interdira-t-on tout parcage, autorisera-t-on le parcage durant quelques heures de la journée pour permettre l'accès aux commerçants du Bourg ? La décision doit être prise incessamment.

Le parlement des jeunes n'a pas été oublié mais volontairement gardé en réserve. Selon Mme Janine Schneckenburger (PR) "c'est une affaire importante, les conseillers municipaux doivent s'investir pleinement. Il ne faut donc pas négliger l'organisation au risque de les décevoir". La commission culturelle étudie le problème et présentera un projet prochainement.

Claudio Pisani ■

Vendredi 16 novembre, 20h30,  
salle communale route de St-Loup  
**JAZZ PARTY**  
avec  
le "VIEUX CARRE"  
et "THOMI'S DIXIELAND-MUSIC"

Une super ambiance "jazzy" animée par les excellents musiciens des deux groupes dont la réputation n'est plus à faire.

Entrée: Fr. 12.- (AVS et étudiants: 10.- Fr.)

Billets en vente à la Mairie de Versoix, à Balaxert et à l'entrée.

Buvette et petite restauration.



**Cyclo·Motos·Mies**  
VENTE & REPARATIONS TOUTES MARQUES

**PEUGEOT** J. MARGAND & C. MONNEY  
50 cm<sup>3</sup> / 60 km/h Route de la gare 24 1295 MIES  
Dès 100 Frs par mois ☎ 022 / 755 60 22

## NOUVEAU CABINET DENTAIRE

A

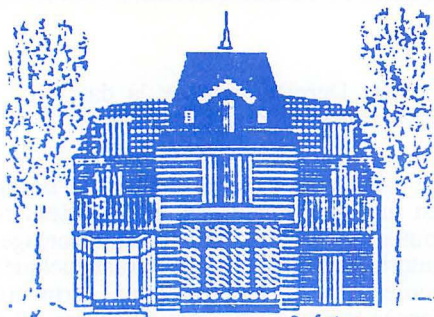
VERSIOIX

RTE DE SAUVERNY 26

M. Manuel ETCHEPAREBORDA, médecin-dentiste, a le plaisir de vous  
annoncer l'ouverture de son cabinet. ☎ 755 68 88

Dr Vilma LAZAREVSKI-ARRIGONI, pratique limitée à l'orthodontie,  
vous informe de l'ouverture de son cabinet. ☎ 755 69 88





## La grève

Maison  
La Grève

Le Service des Loisirs organise au sein de la Maison LA GREVE, tout au long de l'année, des initiations aux différents domaines artistiques tels que la poterie, la musique, la danse et le théâtre.

Une exposition de l'oeuvre picturale de Danièle SAVARY-GRIVEL, artiste genevoise, ornara les murs de la Maison de la Grève à Versoix jusqu'au vendredi 1er février 1991.

"A partir du moment où j'ai envie de représenter quelque chose, dit Danièle Savary-Grivel, c'est que, quelque part, ce quelque chose existe. Je ne crée pas des images: je les porte en moi."



Intéressante assemblée générale de l'APEV mercredi 31 octobre 1990 à l'école de Bon-Séjour.

Après le rapport d'activité de sa dynamique présidente, Mme Härtel, et la présentation du nouveau comité, on assista à la projection du film "Devoirs à domicile". Puis, l'assemblée débattit de ce thème toujours d'actualité, en pesant les avantages et les inconvénients d'une suppression pure et simple des devoirs à la maison.

### Résultats du questionnaire

En outre, on communiqua le résultat du questionnaire adressé à tous les parents des élèves du primaire sur l'horaire scolaire.

50% de réponses, avec des majorités de 60 à 66% pour un raccourcissement de la pause de midi et son corollaire, une fin avancée des cours. L'accueil matinal serait unifié et les activités surveillées avancées elles aussi, sans modification de la durée journalière d'enseignement.

Enfin, 55% des votants seraient favorables à la semaine romande.

(Ndr: pas de congé le jeudi, mais mercredi après-midi et samedi-matin libres).

Pierre Annen ■



THEATRE

# ALROMA

Les 5 et 6 octobre, la troupe de théâtre amateur versoisienne ALROMA a présenté une comédie en 1 acte de Paul Vandenberghe, COUP DE SOLEIL, mise en scène par Pierre MACHERET..

### Virage réussi...

Il était intéressant d'assister à une présentation divergeant avec bonheur de manière, oserai-je le dire, radicale, aux revues traditionnellement présentées jusqu'à ce jour par ALROMA. Cette comédie, enlevée de façon gaie et pleine de fraîcheur, par des acteurs dont la joie et le plaisir de jouer transparaissent tout au long de cette présentation, laisse présager, pour la plus grande satisfaction des Versoisien, d'autres soirées fort agréables.

### ... en musique

En seconde partie, l'ensemble de Musique CIFRA de Transylvanie, quatre instruments à cordes (violons, vielle, contre-basse) a rappelé aux auditeurs, par les morceaux choisis, que la musique roumaine mérite ses lettres de noblesse.

Michel Jaeggle ■

## 888.Skate

Le SKATE CLUB VERSOIX est heureux d'annoncer aux fans de skateboard que des cours de skateboard pour débutants vont avoir lieu les samedis entre 13 et 17 heures.

Prix des cours:

Membres:

Fr. 2,50 par heure

Fr. 20.-- abonnement de 10 heures.

Non-membres:

Fr. 4.-- par heure

Fr. 30.-- abonnement de 10 heures.

Renseignements, inscriptions et encaissement sur place.

Le comité

## SUZUKI-CENTER

MÉCANIQUE  
CARROSSERIE  
PIÈCES DÉTACHÉES  
VENTE - ACHAT  
CRÉDIT  
LEASING

**GARAGE  
RELAIS  
MEYRINOISE SA**  
☎ (022) 782 16 00  
Route de Meyrin 291, 1217 Meyrin-Genève

**VITARA NEW EST ARRIVÉ!**

**«STYLING KIT»**



**VITARA**  
dès Fr. 21 990.-

**LE PLUS: LEASING 3 premiers MOIS GRATUITS (48 x)  
DANS NOTRE VITRINE** { CONCOURS 4 SUZUKI  
4 x 4 A GAGNER □ 159568

La Galerie d'art communale "Les Caves de Bon-Séjour" à Versoix (6, route de Sauvigny) reçoit du 22 novembre au 12 décembre 1990 **RON CUNDIFF** pour une exposition de peintures et dessins.

Cet artiste, né au Texas en 1948, est issu d'une famille où l'on peint depuis 4 générations.

Il a reçu le 1er prix artistique du Winter Haven College de Floride et obtenu deux premiers prix de peinture et sculpture au Concours Floride.

Sa formation a été assurée par l'Université de l'Etat du Texas.

Au travers de son oeuvre, Ron Cundiff exprime ses impulsions, sa sensibilité et

sa joie de vivre qu'il nous invite à partager.

Cette exposition sera agrémentée de deux soirées d'animation:

le 23 novembre, à 20h30, c'est une ambiance tzigane qui est proposée au public avec le duo **BAIKAL**.

Le 6 décembre, également à 20h30, la scène sera réservée aux compositions de Ron Cundiff qui est aussi compositeur et poète. Il sera accompagné de **CORRYA COUROYER** et **IDA GARDI**, chanteuses, et du comédien **JEAN LIERMEIER**.

*"L'art, à mes yeux, n'existe pas seulement pour répondre à des besoins esthétiques,*

*il doit aussi être un instrument de transmission de valeurs afin d'établir un monde meilleur."*

*Ron Cundiff*



## Eventail

### Groupe de Patchwork

Eventail s'est fait connaître lors du 10ème anniversaire du Cycle d'Orientation des Colombières en 1985 en présentant une oeuvre collective sur Versoix. Oeuvre que l'on peut admirer dans le hall du Cycle.

Depuis quelques années, dans le cadre d'Ecole et Quartier, les cours de Thérèse Vadas ont fait beaucoup d'émules.

Une première exposition a eu lieu à la Maison du Charron en 1988 et a connu un franc succès.

Cette année encore, les visiteurs pourront admirer le travail effectué par les 15 membres d'Eventail.

**Maison du Charron**  
Mercredi 21 novembre 1990  
vernissage de 18h30 à 20h.

Jeudi 22, vendredi 23 de 15 à 19h.  
samedi 24, dimanche 25 de 10 à 18 h.

La Permanence d'avocats de Versoix vous informe qu'elle a changé d'adresse.

La nouvelle adresse est :  
3, rte de Sauvigny, rez-inférieur, 1290 Versoix  
☎ 022 755 27 75

A votre disposition  
mercredi et vendredi de 17h30 à 19h.

**TOYOTA**

**GARAGE LIÉGÉ**

Rue LECT. 29  
☎ 022/782 89 53

**MEYRIN**

**TOYOTA CELICA**  
UN CHARME FOU

Pour son agence de Versoix  
COMPAGNIE D'ASSURANCES  
RECHERCHE

CONSEILLERS EN ASSURANCES

-Portefeuille clients à disposition

-Formation assurée par nos soins

-Gains élevés

Tél. 42 77 20

Mr MORA

**MARC TRAEGER SA**  
**LOISIRS ACCESSOIRES**  
**TEL. 022.755.55.29 - MIES**

**ATTENTION**

**CAMPING-CAR neuf**  
**CRÉDIT - LEASING - REPRISE**



280



400

**PRIX**  
**FIN DE**  
**SAISON**

**Catalogue accessoires 128 pages**

## Le Cri de la Liberté 1987 (GB) de Richard ATTENBOROUGH

Mercredi 21 novembre 1990  
à 20 heures  
Aula du collège des Colombières  
dès 12 ans.

"A l'exception des deux protagonistes dont l'identité a été tenue secrète par mesure de sécurité, toutes les personnes décrites dans ce film existent et tous les événements sont vrais..."

Ainsi commence ce film sur l'épopée d'une amitié dérangeante au régime de l'apartheid sud-africain.

Steve BIKO est un jeune africain, qui se bat pour le respect de la dignité des noirs.

Donald WOODS est journaliste, blanc et humaniste.

Après la mort suspecte de BIKO, Woods se rallie activement à la lutte anti-apartheid. Obligé de fuir son pays avec sa famille, il témoigne sur ces faits en écrivant un livre "Vie et mort de Steve Biko". Attenborough en a tiré un film fort et bouleversant. Ambiance: 20.000 figurants pour les besoins d'une scène, réalisée malgré les tentatives de sabotage menées par la police secrète sud-africaine.

Résultat: un film spectaculaire de tension et de libération.

Ne ratez surtout pas les 5 premières minutes !

## Des gens comme les autres 1987 (USA) de Robert REDFORD

Mercredi 5 décembre 1990  
à 20 heures  
Aula du collège des Colombières  
dès 14 ans.

On connaît Redford l'acteur. Brillant. Redford le réalisateur, les habitués du



Le  
Cinoche  
aux  
Colombières

Cinoche ont déjà pu l'apprécier, notamment dans "MILAGRO". Etonnant.

Avec "Des gens comme les autres", on découvre le premier film réalisé par Redford. Ambitieux.

Thème délicat: un adolescent entraîne sa famille dans une spirale de crises. Un film où le sentiment occupe le centre de l'écran. Rien n'est laissé au hasard pour décrire la moindre émotion. En bon connaisseur, Redford a su tirer le meilleur des acteurs. On en attendait pas moins.

## CONCOURS CINOCHÉ

Comme prix: des cartes d'entrée au cinoche.

Une question: le nom de l'acteur qui se trouve à côté de Nathalie WOOD?

Envoyez vos réponses à:

Versoix-Info

Concours CINOCHÉ

case postale 515 1290 Versoix

Marc Houvet ■

## Des idées pour vos repas de fêtes

Bernard MENUZ  
54, Grand-Montfleury  
1290 Versoix  
Tél. 755 64 82

BOUCHERIE - CHARCUTERIE  
TRAITEUR



Télévision  
E  
Versoix  
I

TELEVISION HI-FI  
VIDEO  
REPARATION VENTE DEPANNAGE

5, chemin Vandelle · 1290 Versoix-Gare · Tél. 55 13 00

Maître opticien, diplômé SSOO  
CUTTAT



Votre vue  
c'est toute notre vie

Rampe de la Gare 7 - 1290 Versoix ☎ Téléphone 022/ 755 50 59